

Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak przybył Izrael do Egiptu I Jakub* stał się przychodniem w ziemi Chama. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak do Egiptu przybył sam Izrael I Jakub stał się przychodniem w ziemi Chama.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Izrael wszedł do Egiptu, a Jakub był gościem w ziemi Chama;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wszedł Izrael do Egiptu, a Jakób był gościem w ziemi Chamowej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł Izrael do Egiptu i Jakob był obywatelem w ziemi Cham.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Izrael wkroczył do Egiptu, Jakub był gościem w kraju Chama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybył tedy Izrael do Egiptu, Jakub był przybyszem w ziemi Chama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Izrael przybył do Egiptu i Jakub został gościem ziemi Chama.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy udał się Izrael do Egiptu, Jakub zagościł w krainie Chama.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak Izrael przybył do Egiptu, Jakub zamieszkał w kraju Chama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав, що їх вугубить, якщо б не Мойсей його вибранець став перед ним в побитті, щоб відвернути його гнів, щоб не вигубити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Israel wszedł do Micraimu; Jakób zagościł w ziemi Chama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyszędł więc Izrael do Egiptu i przebywał Jakub jako przybysz w ziemi Chama.

¹⁾ I Jakub MT G: Jakub 4QPs e.